

## Capítulo #

# Del lenguaje inclusivo a la arquitectura de la lengua. El caso de *los y las N*

Norberto Moreno-Quibén; Isabel Pérez-Jiménez; Ana Romero Núñez\*

Universidad de Alcalá

[norberto.morenoquibe@uah.es](mailto:norberto.morenoquibe@uah.es); [isabel.perezj@uah.es](mailto:isabel.perezj@uah.es); [ana.romeron@edu.uah.es](mailto:ana.romeron@edu.uah.es)

### RESUMEN

En este trabajo se exploran, a partir de un estudio basado en corpus, las propiedades gramaticales y semánticas de las estructuras nominales del tipo de *los y las docentes y las y los docentes*, en las que aparece una coordinación de determinantes con distinto género y un nombre animado plural. Estas estructuras, desde el punto de vista de su uso comunicativo, se emplean como estrategia de visibilización de la mujer, en alternancia con otras estructuras coordinadas con desdoblamiento de género tales como *los docentes y las docentes, las docentes y los docentes*. Desde el punto de vista sintáctico, se defiende que las secuencias [Det y Det N] se derivan a partir de sintagmas nominales plenos coordinados mediante un proceso de movimiento a la derecha + elipsis. Esta propuesta puede explicar la conexión que existe en estas secuencias entre el orden de los determinantes coordinados y las propiedades morfológicas de género de los sustantivos que aparecen en ellas (nombres de género invariable, nombres con morfología flexiva de género). También puede explicar las distintas posiciones en que aparecen adjetivos y otros modificadores nominales en estas construcciones, así como su especial significado, cercano al de la cuantificación universal.

### ABSTRACT

This paper explores, from a corpus-based study, the grammatical and semantic properties of nominal structures such as *los y las docentes* and *las y los docentes*, in which two coordinated determiners of different gender and a plural animate noun appear. These structures, from the perspective of communication, are used as a strategy to make women visible in discourse, in alternation with other coordinated structures such as *los docentes y las docentes, las docentes y los docents* (full coordinated NPs). From the syntactic point of view, it is argued that [Det y Det N] sequences are derived from coordinated full NPs through a process of movement+ellipsis. This proposal can explain how the order of the coordinated determiners and the morphological gender properties of the noun (gender invariant nouns, nouns with inflectional gender morphology) are connected. It can also explain the different positions in which adjectives appear in these constructions, as well as their special meaning, close to that of universal quantification.

---

\* Los autores aparecen en orden alfabético.

## 1. INTRODUCCIÓN. LOS SINTAGMAS NOMINALES CON DETERMINANTES COORDINADOS. UNA ESTRATEGIA DE VISIBILIZACIÓN DE GÉNERO

Este trabajo pretende describir las propiedades gramaticales y semánticas de las secuencias subrayadas en (1) y (2). Se trata de sintagmas nominales en los que una coordinación de determinantes precede a un sustantivo morfológicamente plural con referencia animada [Det y Det N]. Los determinantes coordinados tienen distinto género gramatical: masculino y femenino en (1), femenino y masculino en (2) (los ejemplos provienen del corpus Spanish Web 2018, Sketch Engine, véase la sección 2).

- (1) Facilitar a los y las clientes la disponibilidad de un crédito. (cajasur.es)
- (2) ...asesorar a las y los docentes en materia de convivencia. (csif.es)

Las estructuras con determinantes coordinados son frecuentes en el español contemporáneo como estrategia explicitadora del sexo de los referentes que integran el conjunto expresado por los nombres invariables en cuanto al género (*clientes, docentes* – (1) y (2)–) cuando estos aparecen en plural. También son frecuentes como estrategia visibilizadora de los referentes femeninos en coaparición con sustantivos con flexión de género con exponente masculino, como se ve en (3):

- (3) a. CC.OO apoya a los y las investigadores en la mejora de sus condiciones (ccoo.es)
- b. ...las situaciones de exclusión que padecen las y los beneficiarios de este tipo de préstamo (kutxabank.es)

Este es, de hecho, el uso comunicativo que se atribuye a estas estructuras en las guías de uso inclusivo o no discriminatorio de la lengua (también denominadas de uso no sexista de la lengua o de uso de la lengua visibilizador de la mujer) elaboradas por instituciones y entidades académicas, de la administración y el sector jurídico, y de la empresa privada –banca, comercio, medios de comunicación–. Puede, en este sentido, consultarse el listado de guías recopilado por el Gobierno de España en el documento *Guías para el uso no sexista del lenguaje*.

Así, por ejemplo, la *Guía para un uso no sexista de la lengua* de la Universidad Autónoma de Madrid (2022) –adoptada, asimismo, por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas– sugiere el uso de la secuencia [Det y Det N] como una alternativa al desdoblamiento o duplicación de sintagmas nominales plenos [Det N y Det N] cuando es necesario destacar que en un colectivo humano hay hombres y mujeres (pág. 2). La secuencia [Det y Det N] se considera, pues, como una más de las estrategias posibles para la visibilización de los referentes humanos hombres y mujeres en el discurso: {*Los egresados y las egresadas universitarias / Las egresadas y egresados universitarios / Los y las egresadas universitarias / Las y los egresados universitarios*} con un expediente que supere el 9 de nota media, recibirán una invitación a la charla informativa sobre excelencia (pág. 13). Nótese que la *Guía* ilustra el uso de la secuencia [Det y Det N] con nombres con un morfema flexivo explícito de género (*las y los*

*egresados; los y las egresadas*). La *Guía* también puntualiza cuáles son los patrones de concordancia que se dan dentro de la secuencia: el segundo determinante concuerda siempre con el nombre; del mismo modo, si hay un adjetivo postnominal, este concuerda con el nombre, como sucede en los ejemplos anteriores (pág. 13).

También la *Guía de uso no sexista del vocabulario español* de la Universidad de Murcia (2010) recoge el uso de la secuencia [Det y Det N] como estrategia visibilizadora de género. Los ejemplos que ofrece incluyen nombres con marca flexiva de género –*Los y las trabajadoras, Las y los usuarios del Servicio* (apdo. 6.1)–. Se señala también que el segundo determinante concuerda con el sustantivo.

La *Guía para la revisión del lenguaje desde la perspectiva de género*, de la Diputación Foral de Bizkaia – Bizkaiko Foru Aldunia (Bengoechea 2003: 18) describe también la estructura [Det y Det N] como estrategia para evitar las coordinaciones de sintagmas nominales plenos con distinto género [Det N y Det N] en el discurso inclusivo. No obstante, en esta guía, como puede verse en el fragmento siguiente (vid. el texto subrayado), se precisa que los sustantivos que aparecen generalmente en las secuencias [Det y Det N] son invariables en cuanto al género (también denominados ‘comunes en cuanto al género’). Además, se señala que esta estructura es posible con determinantes diferentes al artículo definido.

Para evitar las dobles formas masculino-femenino o viceversa de sustantivos y determinantes podemos optar por varias alternativas que pueden alternarse en un mismo párrafo o en un mismo texto. [...] [P]uede recurrirse al uso de ambos determinantes, masculino y femenino, o viceversa, seguidos por el sustantivo en el género del último determinante: *Las y los demandantes de empleo, Los y las especialistas en fondos*.

Este es un mecanismo especialmente indicado para sustantivos invariables respecto al género (la mayoría de los terminados en *-ente, -atra, -ista*, y algunos otros. Ejemplos: *representante, contratante, analista, centinela, guardia, policía, portavoz, testigo, miembro, colega, pacifista, cónyuge, compatriota, paciente, cajista, deportista, reo, consorte, huésped, coleccionista, fiscal, transportista...*). Para estos sustantivos comunes para ambos géneros, se anteponen los artículos o determinantes femenino y masculino –o masculino y femenino– seguidos de la forma común:

NO: *Los especialistas*                      SÍ: *Las y los especialistas*  
NO: *Los estudiantes*                      SÍ: *Las y los estudiantes*  
SÍ: *Otras y otros representantes sindicales*                      SÍ: *Los y las pediatras*

Otras guías que ofrecen recomendaciones para un uso inclusivo de la lengua restringen explícitamente el uso de la secuencia [Det y Det N] a los nombres invariables en cuanto al género. Así, la *Guía para el uso de un lenguaje más inclusivo e igualitario* (Yúfera Gómez, 2023, Ministerio de Justicia, Gobierno de España) señala lo siguiente:

[como alternativa a los desdoblamientos del tipo de *las abogadas y los abogados* –adición de los autores–] se puede omitir uno de los artículos: *las abogadas y abogados*, pero no se recomienda coordinar los artículos entre ellos por lo que deben evitarse expresiones como: *los y las abogadas, las y los abogados*, salvo delante de sustantivos invariables en cuanto al género: *el o la vocal*<sup>1</sup>.

Más radical es la valoración de las secuencias [Det y Det N] que se hace en el *Diccionario panhispánico de dudas* (RAE y ASALE, 2005). Esta obra considera agramaticales en español las secuencias [Det y Det N] en las que el nombre tiene morfema flexivo de género: *\*las y los ciudadanos* o *\*las y los profesoras*. El motivo es que en ellas «se atenta contra las reglas que rigen la concordancia al hacerse concertar un determinante

<sup>1</sup> La coordinación de determinantes en singular con un único sustantivo no será estudiada en este trabajo.

de género femenino con un nombre en masculino». Su uso, se señala, se justifica solo como estrategia «para evitar la pesadez que produce la duplicación completa (*las profesoras y los profesores*). Solo podría aceptarse como válida [= gramatical, –adición de los autores–] en la coordinación de sustantivos comunes en cuanto al género (*los y las representantes, las y los colegas*)». La NGLE (2009: 31.4i) recomienda evitar la secuencia [Det y Det N] –cuya gramaticalidad, por tanto, se reconoce– incluso con los nombres de género invariable y «utilizar en su lugar sintagmas nominales plenos coordinados: *los turistas y las turistas* en lugar de *los y las turistas*». En la misma línea está el trabajo de Escandell Vidal (2020: 242) en el que se afirma que «Este tipo de usos con los artículos coordinados [*los y las estudiantes; los y las docentes opinan que...; Los y las candidatos*] están formados totalmente al margen de las pautas combinatorias de la lengua».

En este contexto, el presente artículo dejará de lado la función comunicativa y la valoración prescriptiva de las secuencias [Det y Det N] y tendrá como objetivo primero documentar su existencia productiva en la sincronía de la lengua española, con independencia de que su uso pueda estar restringido a ciertos tipos de discurso. Además, se describirá su significado semántico y sus propiedades gramaticales y se hará una propuesta sobre su estructura plenamente coherente con las reglas sintácticas del español.

## 2. PROPIEDADES GRAMATICALES

Para atestiguar la productividad de la estructura [Det y Det N] y describir sus propiedades gramaticales sobre la base de muestras atestiguadas de lengua, se confeccionó una base de datos a partir del corpus Spanish Web (2018), precargado en Sketch Engine. El gran volumen del corpus (16.951.839.897 palabras) garantiza el éxito en la documentación de la secuencia objeto de estudio. Los textos que contiene provienen de internet y pertenecen a una tipología variada: textos de discusión cercanos a la oralidad como foros, textos divulgativos como blogs o webs, prensa, textos publicitarios, etc.

Se crearon las cadenas de búsqueda de (4) mediante el lenguaje CQL para extraer los ejemplos del corpus. Se indica el número de resultados obtenidos.

- (4) a. [word="los"] [word="y"] [word="las"] - 56.364 resultados
- b. [word="las"] [word="y"] [word="los"] - 91.764 resultados

Se descargaron aleatoriamente 1.000 resultados de cada cadena y se filtraron manualmente, eliminando concordancias no válidas y casos donde el sustantivo pospuesto a los determinantes terminaba en *x/@ –profesorXs; doctor@s–*, o aparecía acortado *–profes–*; sí se incluyeron los casos en que tras la secuencia de determinantes aparecían formas como *abogados/as* o *abogados(as)* (estos ejemplos fueron agrupados con las coordinaciones de sustantivos *–abogados y abogadas–*, que se documentaron también tras los determinantes, vid. infra). Tras el filtrado manual, se obtuvieron 944 secuencias válidas del tipo *los y las N* y 903 secuencias válidas del tipo *las y los N*.

Haciendo una extrapolación del porcentaje de casos eliminadas en esos mil ejemplos aleatorios al total de resultados recuperados en el corpus, se puede estimar que este contiene un total de 53.217 secuencias *los y las N* válidas y un total de 82.862 secuencias

*las* y *los* N válidas (tanto en el español europeo como en el americano). Así, puede afirmarse que la estructura [Det y Det N] se documenta ampliamente en el español contemporáneo, de lo que se deduce que estamos ante un esquema sintáctico productivo.

En los siguientes apartados se expondrán las generalizaciones gramaticales que se han extraído a partir de los datos analizados, respecto a: (a) la relación entre los dos órdenes posibles de los determinantes coordinados (masc. y fem.; fem. y masc.) y las propiedades morfológicas de género del sustantivo (nombres de género invariable vs. nombres con exponentes flexivos de género) (2.1) y (b) la presencia de modificadores en distintas posiciones dentro de la estructura (2.2). Además, más allá de lo observado en la base de datos, se analizan (c) los tipos de determinantes que pueden coordinarse en estas estructuras (2.3.) y (d) los tipos de conjunciones que pueden aparecer en ellas (coordinación copulativa, disyuntiva) (2.4)<sup>2</sup>.

## 2.1. Orden de los determinantes y propiedades morfológicas de género del sustantivo

Como ya señalaban las guías de uso de la lengua mencionadas en la introducción, en las secuencias [Det y Det N], las propiedades morfológicas de género de los nombres parecen estar estrechamente vinculadas con el orden en que aparecen los determinantes (masc. y fem.; fem. y masc.). Para poder analizar esta relación en la base de datos, los nombres fueron anotados como nombres invariantes (esto es, sin un exponente explícito de género masculino o femenino) o como nombres masculinos o femeninos con exponente explícito de flexión género (-o/-a: *niños/niñas*, *consonante/a*: *jugadores/jugadoras*, etc.). Otra posibilidad gramatical que se documentó en la base de datos fue la aparición de nombres coordinados tras la coordinación [Det y Det] (i.e., casos como *los* y *las jugadores* y *jugadoras*). En el grupo anterior se incluyeron también los casos encontrados del tipo de *abogados/as*, *abogados(as)*.

A continuación, se muestra la distribución de tipos de nombres según sus propiedades morfológicas de género para las secuencias *los* y *las* y *las* y *los*:

	<b>los y las (total 944)</b>	<b>las y los (total 903)</b>
<b>N invariable</b>	719 (76,2%) –(5a)	461 (51,1%) –(6a)
<b>N flexión masculino</b>	80 (8,5%) –(5c)	433 (48,0%) –(6b)
<b>N flexión femenino</b>	122 (12,9%) –(5b)	1 (0,1%) –(6c)
<b>Coordin. N.masc. y N.fem.</b>	23 (2,4%) –(5d)	3 (0,3%) –(6d)
<b>Coordin. N.fem. y N.masc.</b>	0 (0%)	5 (0,5%) –(6e)

Tabla 1. Orden de los determinantes y propiedades morfológicas de género del sustantivo. Resultados de la base de datos

Como se observa en la tabla, el 76,2% de los nombres que aparecen tras la combinación *los* y *las* son nombres invariantes en cuanto al género, (5a), el 12,9% son sustantivos con flexión explícita de género femenino, (5b) y el 8,5% son sustantivos con flexión explícita de género masculino, (5c). En el caso de la secuencia *las* y *los*, el

<sup>2</sup> Dado que el objetivo de este trabajo es descriptivo, las secuencias [Det y Det N] se denominan sintagmas nominales. No obstante, las generalizaciones empíricas formuladas son compatibles con la hipótesis de que las estructuras encabezadas por determinantes son Sintagmas Determinantes (SD) cuyo núcleo es el Det., como se defiende de forma general dentro de la sintaxis formal generativa.

porcentaje de nombres invariables y de nombres con flexión explícita de masculino es similar (51,1% y 48%, respectivamente), (6a), (6b). En este caso, solo se encontró un ejemplo con un sustantivo de género flexivo en femenino, (6c). En este ejemplo, *matriculadas* es un modificador participial femenino (necesariamente postnominal) que legitima un núcleo nominal nulo femenino. Crucialmente, este ejemplo es juzgado como agramatical por todos los hablantes consultados. Además, las dos secuencias de determinantes coordinados se documentan también acompañadas de una coordinación de sustantivos con distinto exponente flexivo de género, (5d), (5e), (6d), (6e). En estos casos se favorece el orden paralelo entre los determinantes y los sustantivos (de forma exclusiva en el caso de *los y las*).

(5) *los y las N*

- a. Para nada se ha contado con la participación ciudadana, que IU viene defendiendo, de manera que los y las conquenses no han podido decidir donde se va a gastar ni un céntimo de los presupuestos. (eldiadigital.es)
- b. ...podrás mejorar tu rentabilidad, aumentar tus ingresos, posicionar a tu salón en la mente de los y las consumidoras como un referente. (beautymarket.es)
- c. ...su impacto en la situación de los y las inquilinos de pisos de vivienda pública protegida. (elsaltodiario.com)
- d. Por lo tanto si bien las aportaciones las realiza la Empresa, no olvidemos que son rentas del trabajo de los y las asalariados y asalariadas. (cgt.org.es)
- e. Y pedimos a los y las alcaldes(as) de los municipios de la región que tomen cartas en el asunto. (rmituderecho.org)

(6) *las y los N*

- a. ...ha agradecido la dedicación y entrega de las y los ediles de Turismo y del personal técnico... (andaluciainformacion.es)
- b. ...esto permite a las y los empresarios del sector seguir creciendo... (gobiernodecanarias.org)
- c. Las y los matriculadas en FP no solo se verán obligadas a tener que hacer... (jccanarias.org)
- d. ...derechos fundamentales de las y los ciudadanos y ciudadanas. (cnt.es)
- e. Asimismo, damos a las y los trabajadoras/es que prestan este servicio en nuestra localidad un nivel formativo más actualizado. (elcorreoweb.es)

## 2.2. Presencia de modificadores y complementos dentro del SN

En lo que respecta a la presencia de otros elementos dentro de las estructuras [Det y Det N], los ejemplos de la base de datos permiten afirmar que pueden aparecer en ellas adjetivos antepuestos o pospuestos al sustantivo, así como complementos del nombre y otros modificadores pospuestos (oraciones de relativo) con incidencia semántica sobre el

conjunto completo de entidades masculinas y femeninas que se expresa en el sintagma nominal<sup>3</sup>. A continuación, se ofrecen algunos ejemplos ilustrativos.

- (7) *los y las N*
- a. ...implicando a personas de diferentes organizaciones, así como a los y las propias ponentes que presentarían sus comunicaciones durante el desarrollo de las sesiones. (ehu.es)
  - b. ...en función de las expectativas de los y las posibles consumidores. (issuu.com)
  - c. ...con la participación de los y las residentes locales que formaban parte del Programa de Renta Mínima... (upm.es)
  - d. ...las ocupaciones que tienen dificultades para ser cubiertas por los y las demandantes de empleo inscritos en las oficinas de Trabajo. (comoahorrar.es)
  - e. En Baikaba, pudo disfrutar de algunos momentos con los y las menores atendidas allí,... (lasalle.es)
- (8) *las y los N<sup>4</sup>*
- a. El 80'5 % de las y los futuros docentes encuestados cree que debería haber... (felgtb.org)
  - b. Las y los citados participantes podrán ser inhabilitados e inhabilitadas para participar en pruebas deportivas (juridicas.com)
  - c. Cabe reseñar que como todas las ediciones, las y los hosteleros participantes han preparado con cariño... (debabarrenaturismo.com)
  - d. ...plazas abarrotadas por las y los auténticos protagonistas de esta historia. (luchadeclases.org)
  - e. ...convoca el I Concurso de Música Morataleña, dirigido a las y los artistas vecinas del distrito. (reddesolidaridadpopular.org)

Los adjetivos documentados pertenecen a todas las clases que pueden aparecer en posición prenominal (evaluativos *mejor, bueno, grande, pequeño*; intensionales: *único, propio, mismo*; circunstanciales: *primero, futuro, nuevo, viejo, eterno*). También pueden coordinarse:

- (9) Facilitar a las y los presentes y futuros profesionales de la cooperación de la RASD un documento que... (ehu.es)

Queda para el futuro el estudio detallado de las relaciones que se establecen en las secuencias [Det y Det N] entre las propiedades morfológicas de género de los adjetivos pre y postnominales (invariables, con morfema flexivo explícito) y las clases de sustantivos según su morfología de género. No obstante, sí pueden establecerse ya algunas generalizaciones, a priori sólidas, a partir de los ejemplos de la base de datos.

<sup>3</sup> El número de ejemplos que contienen adjetivos, modificadores de otras clases o SSPP complementos de N no se ha cuantificado, dada su abundancia en la base de datos.

<sup>4</sup> Existen también otras posibilidades como *Las y los profesionales egresada/os del Máster...* (uca.es).

Así, en primer lugar, se observa que los adjetivos prenominales con marca explícita de flexión de género, exhiben siempre el mismo género que el segundo de los determinantes, (7a), (8a), (8b), (8d). Por otra parte, en el caso de la combinación *los* y *las* N, pueden seguir al sustantivo adjetivos invariables, (7c), o con flexión de género masculino o femenino, (7d), (7e). Sin embargo, en el caso de la combinación *las* y *los* N, los adjetivos pospuestos son casi exclusivamente invariables o con flexión masculina, (8a), (8c); solo se ha encontrado un ejemplo con adjetivo pospuesto femenino, (8e), cuya aceptabilidad es discutida por los todos hablantes consultados. Nótese que estas tendencias combinatorias son paralelas a las que se han expuesto en la Tabla 1 en relación con la coaparición de las dos secuencias de determinantes (masc. y fem.; fem. y masc.) y las distintas clases de sustantivos según su morfología de género.

La cadena de búsqueda utilizada para crear la base de datos (recuérdese (4)) impedía encontrar ejemplos más complejos con adjetivos pospuestos al primer determinante, [Det A y Det A N], potencialmente relevantes para entender la estructura interna de estas secuencias (como se verá en la sección 4). Para obtener ejemplos de ese tipo, se diseñó una nueva cadena de búsqueda, (10).

- (10) a. word=""los""[tag=""A.\*""][word=""y""][word=""las""[tag=""A.\*""]  
[tag=""N.\*""]  
b. [word=""las""[tag=""A.\*""][word=""y""][word=""los""  
[tag=""A.\*""[tag=""N.\*""]

Para la secuencia *los* y *las*, se obtuvieron 40 concordancias válidas, del tipo ilustrado en (11). Para la secuencia *las* y *los*, se obtuvieron 33 concordancias válidas, (12). En todos los ejemplos excepto en uno –(12c)– los adjetivos que aparecen tras cada uno de los determinantes son idénticos, lo cual puede posiblemente derivarse de un requisito de paralelismo sintáctico-semántico impuesto por la coordinación copulativa (Johannesen 1998, Camacho 2003).

- (11) a. ...conocemos más datos de los grandes y las grandes espías del siglo XX,... (blogia.com)  
b. ...aquellas personas jóvenes que no cuentan con esta red social acaban engrosando las listas de los nuevos y las nuevas pobres de los servicios sociales. (issuu.com)  
c. Dijo que se dejará una agenda para que los nuevos y las nuevas senadoras continúen trabajando. (hojaderutadigital.mx)
- (12) a. ...se disputó en Cartagena (Murcia) el Campeonato de España Universitario en el que se reúnen las mejores y los mejores atletas de la Nación... (infoguadiato.com)  
b. ...mucho animo a las nuevas y los nuevos delegados de CGT en León. (cgt-cyl.org)  
c. ...aquellas escenas de salvamiento que se repetían en todos los episodios de 'Los vigilantes de la playa', en las que las bellísimas y los fornidos



socorristas avanzaban, enfundados en un ceñido bañador rojo y a cámara lenta, por la arena de las playas de Santa Mónica. (fotogramas.es)

Nuevamente, queda para el futuro un análisis más profundo de las combinaciones de determinantes, As y Ns que tenga en cuenta de forma simultánea las propiedades morfológicas de género de adjetivos y sustantivos. No obstante, se han documentado las posibilidades que se muestran en la Tabla 2:

	los A y las A N (total 40)	las A y los A N (total 33)
A-inv. – N inv.	7 los mejores y las mejores golfistas	5 las mejores y los mejores atletas
A flexión – N inv.	20 los buenos y las buenas profesionales	6 las nuevas y los nuevos profesionales
A-inv. – N masc.	0	13 las mejores y los mejores modelos
A flexión – N masc.	2 los futuros y las futuras médicos	9 las nuevas y los nuevos delegados
A-inv. – N fem.	2 los mejores y las mejores jugadoras	0
A flexión – N fem.	9 los futuros y las futuras maestras	0

Tabla 2. Combinaciones de determinantes, adjetivos y sustantivos según sus propiedades morfológicas de género

Si bien el número de concordancias válidas encontradas es reducido, la gramaticalidad de los ejemplos atestigua la existencia de la estructura [Det A y Det A N] en español. Por otra parte, como puede comprobarse, las tendencias combinatorias son las mismas que las ilustradas en la Tabla 1.

### 2.3. Determinantes que pueden aparecer coordinados

Como ya señalaba Bengoechea (2003), otros determinantes distintos al artículo definido pueden aparecer en la estructura [Det y Det N] (la autora recoge la secuencia *otros y otras representantes sindicales*). Una exploración preliminar del corpus Sketch Engine (véase también Romero Núñez 2023), nos permite afirmar que los demostrativos aparecen también en esta estructura de coordinación (*estos y estas N, estas y estos N; esos y esas N, esas y esos N; aquellos y aquellas N, aquellas y aquellos N*), al igual que los determinantes cuantificativos con flexión de género (*muchos y muchas N, muchas y muchos N; algunos y algunas N, algunas y algunos N*), como se ejemplifica en (13).

- (13)
- ...con el objetivo de mejorar la convivencia y prevenir el abandono escolar de aquellos y aquellas alumnas con necesidades educativas especiales y/o específicas... (peretarres.org)
  - Animamos a todo el mundo a unirse a las filas de estas y estos valientes e inspiradores activistas en los medios sociales. (unwomen.org)
  - Londres es un lugar donde muchos y muchas artistas se van a probar suerte. (amecopress.net)
  - ...esto se debe a la desinformación de parte de algunos y algunas periodistas de esas corporaciones de radio y televisión. (pasosdeanimalgrande.com)

Sin embargo, no se ha recuperado ningún ejemplo de las combinaciones *ambos y ambas N, ambas y ambos N* (juzgadas, además, como agramaticales por los hablantes

consultados). Las combinaciones *unos y unas N* y *unas y unos N* aparecen escasamente documentadas en el corpus (38 y 18 ejemplos válidos, respectivamente). En los casos encontrados los determinantes generalmente parecen referir a un conjunto preestablecido de entidades (14), o aparecen en sintagmas predicativos.

- (14) a. Recuerdo cuando hablaba con unas y unos trabajadores muy explotados de las plantaciones bananeras. (iknowpolitics.org)  
b. Nosotros somos como siempre lo describo o cualifico unas y unos indoafro-americanos que no nos da la gana de volver a ser esclavos y serviles (ciudadmcy.info.ve)

#### 2.4. Tipo de coordinación

Por último, aunque no será objeto de análisis detallado en este trabajo, debe mencionarse que, junto a la conjunción copulativa *y*, también la conjunción negativa *ni* y la conjunción disyuntiva *o* pueden aparecer en la estructura [Det coord. Det N] (los ejemplos siguientes proceden de internet).

- (15) a. Para acceder a las ayudas, ni los ni las contribuyentes ni ninguna de las personas que reside en la vivienda, pueden poseer otros inmuebles... (Ajuntament de Barberá del Vallés, 31/05/2021, <https://www.bdv.cat/es/noticies/concesion-de-ayudas-economicas-relacionadas-con-el-pago-del-tributo-metropolitano>)  
b. Los o las participantes que incumplan cualquiera de las normas de la gymkana podrán ser descalificados. (Ayuntamiento de San Lorenzo de El Escorial, 13/08/2024, <https://www.aytosanlorenzo.es/gymkana/>)

### 3. SIGNIFICADO

Desde el punto de vista de su significado, la estructura [Det y Det N] tiene una semántica distinta a la de los sintagmas nominales simples [Det N] y a la de los sintagmas nominales coordinados [Det N y Det N].

La estructura [Det y Det N] posee una interpretación distributiva (Sánchez-López 1995, Lin 2002, Schein 2017) exhaustiva, como muestran los contrastes que aparecen a continuación. Como se ve en (16), la pregunta (A) no puede responderse con (B) #*Sí, algunos* / #*Sí, algunos y algunas*, a diferencia de lo que sucede con las preguntas (17a) y (18a), en las que aparece un sintagma nominal simple o dos sintagmas nominales coordinados. En este sentido, [Det y Det N] tiene una interpretación exhaustiva paralela a la del cuantificador universal *todos/as*, que tampoco tolera la respuesta no exhaustiva, como se ve en (19).

- (16) A: ¿Trajeron el libro los y las estudiantes?  
B: #*Sí, algunos.* / #*Sí, algunos y algunas.*  
(17) A: ¿Trajeron el libro los estudiantes?  
B: *Sí, algunos.*

- (18) A: ¿Trajeron el libro los estudiantes y las estudiantes?  
B: Sí, algunos. / Sí, algunos y algunas.
- (19) A: ¿Trajeron el libro todos los estudiantes?  
B: #Sí algunos.

De hecho, el cuantificador universal puede preceder de forma explícita a la estructura de coordinación de determinantes, siempre concordando con el primero de ellos, (20).

- (20) a. Respondo a tu pregunta, lanzándola a todas las y los creyentes... (catolicidad.com)  
b. No obstante, representan tan solo un 5% de todas las y los directores de la lista (hogarmania.com)  
c. ... para que el sistema ofrezca herramientas educativas a todos los y las estudiantes, de acuerdo a su nivel... (ticovision.com)  
d. El Presidente Obama tiene que escuchar las voces de todos los y las puertorriqueñas... (redbetances.com)

La interpretación distributiva exhaustiva de la secuencia [Det y Det N] explica que no sea posible la aparición en ella de un numeral cardinal, (21a), a diferencia de lo que sucede en los sintagmas nominales canónicos, (21b). En este sentido, la secuencia [Det y Det N] se comporta también como lo hace el cuantificador universal *todos/as*, (21c).

- (21) a. \*Los y las tres niñas  
b. Las tres niñas  
c. \*Todos los tres niños se sentaron a comer.

Como señala la NGLE (21.2c), la combinación del cuantificador universal *todos/todas* con un determinante artículo definido y un numeral cardinal es residual en el español sincrónico ((21c) es juzgado como agramatical por los hablantes de español septentrional centropeninsular consultados). Esta combinación solo parece posible en ejemplos como el de (22) donde el cuantificador universal plural tiene una interpretación no genérica y remite anafóricamente a un conjunto ya introducido (nótese que en este tipo de ejemplos generalmente aparece un elemento restrictor de la cuantificación). Nótese que en este tipo de contexto parece posible la aparición de determinantes coordinados acompañando al cuantificador universal (*todos los y las 196 alumnos...*, o *todas las y los 196 alumnos...*).

- (22) En la escuela del centro poblado de Puerto Mayo, en el departamento del Cusco, todos, sí, todos los 196 alumnos de 6 a 17 años, trabajan o han trabajado en los coteles. (Perú, *Caretas* rcp.net.pe, 2001-09-27, Corpes)

Este es también el tipo de contexto en que se documenta la estructura [Det y Det numeral cardinal N] en el corpus Spanish Web (2018), como se ilustra en (23a), (23b). Los escasos ejemplos de este tipo encontrados utilizando la cadena de búsqueda (23d);

solo con la secuencia *los y las N*) aparecen como coda de construcciones partitivas o dentro de SSPP restrictivos encabezados por *de* (*De los y las 243 usuarias que manifestaron...*).

- (23) a. El 88% de los y las 374 jóvenes que participaron en Clubes de Ciencia 2015, dijeron que estaban interesados en seguir una carrera en ciencias. (pecet-colombia.org)  
 b. CCOO de Industria País Valenciano ha logrado tres de los y las cinco representantes que se elegían en la división de mantenimiento de Eulen en la provincia de Alicante. (ccoo.es)  
 c. Una representación de los y las 11.742 estudiantes que durante siete semanas han reflexionado sobre la injusticia y la desigualdad que existen en... (Intermonoxfam.org)  
 d. [word=""los""][word=""y""][word=""las""][tag=""Z.\*""][tag=""N.\*""]

#### 4. UNA APROXIMACIÓN A LA ESTRUCTURA DE LOS SINTAGMAS NOMINALES CON DETERMINANTES COORDINADOS

Como se señaló en la introducción, las diferentes guías para el uso de la lengua que se han revisado conciben las secuencias de determinantes coordinados (*los y las estudiantes*) como una alternativa ante el uso reiterado de las secuencias de sintagmas nominales plenos coordinados (*los estudiantes y las estudiantes*) dentro del discurso inclusivo. Trasladando esta intuición al plano sintáctico, proponemos que los sintagmas con determinantes coordinados tienen la estructura que se muestra en (24). Así, una secuencia lineal como *los y las estudiantes de farmacia*, (25), tiene la estructura de dos sintagmas nominales coordinados, desde el interior de los cuales se extrae simultáneamente el nombre (y el modificador postnominal) a una única posición común a la derecha de la coordinación. Este proceso de movimiento de constituyentes paralelos desde el interior de una secuencia coordinada seguido de elipsis se denomina en la bibliografía *Movimiento a la rama derecha* o *Right Node Raising* en inglés. Se trata de una estructura similar a la que se da también en secuencias verbales como *Ni confiaría mi nómina t<sub>i</sub> ni daría mis ahorros t<sub>i</sub> [a ninguno de los profesionales que hay en esa empresa]<sub>i</sub>*.

- (24) [SN [SN-coord [SN Det N] y [SN Det N]] N]  
 (25) a. los y las estudiantes de Farmacia  
 b. [SN [SN-coord[SN los ~~estud. de F.~~] y [SN las ~~estud. de F.~~]] ~~estud. de F.~~]

La propuesta de (24) se sustenta en las siguientes hipótesis, todas ellas ampliamente aceptadas dentro de la gramática generativa actual:

-La coordinación funciona como un núcleo en la sintaxis y, por lo tanto, encabeza su propio sintagma (Johannessen 1998). La conjunción coordinante opera sintácticamente y semánticamente sobre los rasgos de los elementos coordinados y define las propiedades formales y de significado del conjunto. La categoría del sintagma coordinado está definida por los elementos que este contiene (en este caso, la categoría es SN).

-Las estructuras de coordinación pueden ser elípticas. Se entiende por estructura elíptica aquella en la que hay elementos que carecen de soporte fonológico. La elipsis es posible si se dan ciertas condiciones, como la presencia explícita de un legitimador de los elementos elididos (en este caso, los determinantes) (Camacho 2003, Merchant 2009).

-Las estructuras de *Movimiento a la rama derecha* (*Right node Raising*, Postal 1974), se derivan mediante un proceso de movimiento sintáctico que, como tal, está sujeto a restricciones de localidad (Sabbagh 2007, 2014, Citko 2017, Alves-Castro 2015, Kimura 2018). Ese movimiento se denomina *Across The Board*. Tal y como expone Salzman (2012: 398), en el movimiento ATB desde el interior de sintagmas coordinados, los elementos desplazados lo hacen simultáneamente desde sus dos posiciones de base a otra posición a la derecha, que se encuentra en una capa estructural superior a la del sintagma coordinado.

- Algunos procesos que tienen lugar en la interficie entre la sintaxis y la forma fonética tienen consecuencias sobre las secuencias lingüísticas. Este es el caso de las alteraciones de los exponentes morfológicos de los rasgos formales de las palabras (como, por ejemplo, sus exponentes de género) que pueden darse en un componente postsintáctico (Morfología Distribuida, Halle y Marantz 1993, Embick y Noyer 2007).

Si la propuesta de (24) es correcta, y la semántica de los sintagmas se construye de forma composicional a partir de su estructura, se espera que las secuencias *los* y *las* N, *las* y *los* N tengan un significado diferente al de los sintagmas nominales canónicos (coordinados o no), tal como se puso de manifiesto en el apartado 3. Además, (24) permite explicar buena parte de las particularidades gramaticales de estas secuencias que han sido descritas en los apartados anteriores.

Considérese, en primer lugar, la coaparición de las secuencias *los* y *las* y *las* y *los* con distintas clases de nombres según su morfología de género, que se expuso en la Tabla 1. Si se excluyen ahora los casos de coordinaciones de nombres tras los determinantes (y se parte, por tanto, de un total de 1819 resultados), los ejemplos con nombres invariables en cuanto al género constituyen el 65% del total. Esto es esperable según la propuesta de (24), puesto que, en este caso, el N es morfológicamente compatible con la información de género masculino y femenino que tiene dentro de cada uno de los sintagmas nominales coordinados (nótese que los dos determinantes *los*, *las* deben concordar sintácticamente en género con cada uno de los Ns). Los nombres con marca flexiva de género idéntica al segundo determinante (*los* y *las* N.fem., *las* y *los* N.masc.) constituyen el 47% del total. En estos casos, puede defenderse que el N muestra la marca de género del determinante linealmente adyacente como resultado de una inserción postsintáctica de exponentes de género, posterior a la operación sintáctica de concordancia en sentido estricto (Saab 2010). Si estas ideas están bien encaminadas, se predice que la secuencia *\*las* y *los niñas* sea agramatical, puesto que no puede derivarse ni en la sintaxis, ni en el componente postsintáctico. Por último, la gramaticalidad de la secuencia *los* y *las niños*(N.masc.), así como el alto número de apariciones de la secuencia *las* y *los niños*(N.masc.), en comparación con el número de ejemplos del tipo de *los* y *las niñas*(N.fem.) (recuérdese la Tabla 1), puede explicarse si *-o* constituye en español un exponente de género no marcado, como apoyaría también el hecho de que resulte la opción morfológica

seleccionada en los procesos de resolución de género en estructuras coordinadas del tipo de {*Las niñas y los niños / Los niños y las niñas*} *están cansados* (Fábregas 2022a, b).

En segundo lugar, la propuesta de (24) permite explicar las distintas posiciones en que pueden aparecer modificadores y complementos en las secuencias que estudiamos. Tal como se mostró, en las secuencias [Det y Det N] es posible encontrar adjetivos y SSPP postnominales (así como oraciones de relativo). La estructura de un ejemplo como (26a) sería la que se muestra en (26b) (recuérdese (25)).

- (26) a. Dicha programación varía en función de las necesidades, gustos e intereses de los y las jóvenes azudenses (issuu.com)  
b. [SN [SN-coord[SN los jóvenes azudenses] y [SN las jóvenes azudenses] jóvenes azudenses]

Esta posibilidad deriva de una propiedad general de localidad del proceso de *Movimiento a la rama derecha*, que ha de producirse siempre en el límite derecho de los sintagmas (*Condición del límite derecho; Right Edge Condition*). Así, si el movimiento afecta al núcleo nominal, afectará necesariamente a todos los elementos que aparecen a su derecha. Sin embargo, los adjetivos prenominales pueden ser arrastrados por el *Movimiento a la rama derecha*, (27), pero también pueden no serlo, (28), tal como hemos observado con anterioridad. Del mismo modo, la propuesta predice que los adjetivos que solo pueden aparecer tras el nombre dentro del SN, como es el caso de los adjetivos participiales, serán agramaticales en las secuencias que estudiamos. (29a) es agramatical como resultado de la violación de la *Condición del límite derecho*, (29b).

- (27) a. las y los mejores estudiantes (issuu.com)  
b. [SN [SN-coord[SN las mejores estud.] y [SN los mejores estud.]] mejores estud.]  
(28) a. las buenas y los buenos militantes (eldiariodecoahuila.com.mx)  
b. [SN [SN-coord[SN las buenas milit.] y [SN los buenos milit.]] militantes]  
(29) a. \*Los detenidos y las detenidas militantes  
b. [SN [SN-coord[SN los milit. detenidos] y [SN las milit. detenidas]] militantes]

## 5. CONCLUSIONES

Las secuencias nominales con determinantes coordinados (*los y las N, las y los N*) se utilizan desde el punto de vista de la comunicación como formas de visibilizar a los referentes femeninos y masculinos de las colectividades humanas que denotan los sintagmas nominales plurales. En este trabajo, nos hemos centrado en las propiedades semánticas y gramaticales de estas secuencias, que, hasta donde se nos alcanza, no habían sido abordadas en ningún trabajo anterior dentro de los estudios sobre el español. Hemos concluido que el significado de estas secuencias implica una distribución exhaustiva sobre todos los elementos del conjunto expresado por el nombre, lo que las diferencia de otros tipos estructurales de sintagmas nominales. En lo que respecta a su sintaxis, hemos propuesto que se trata de estructuras coordinadas elípticas en las que opera un proceso de movimiento que se ha descrito bien para los entornos verbales (*Movimiento a la rama*

*derecha*). Esta propuesta nos ha permitido explicar las posibilidades de coaparición de las secuencias de determinantes con las distintas clases morfológicas de nombres (según sus propiedades de género), y también las distintas posiciones que pueden ocupar adjetivos y otras clases de modificadores dentro de estas construcciones.

## Referencias bibliográficas

- Alves-Castro, M. (2015). “The interaction of extraposition from DP and Right Node Raising in English and Spanish”. En A. Gordejuela Senosiáin et al. (Eds.), *Lenguas, lenguaje y lingüística. Contribuciones desde la Lingüística General* (pp. 53-63). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.
- Bengoechea, M. (2003). *Guía para la revisión del lenguaje desde la perspectiva de género*. Diputación Foral de Bizkaia, Comisión de utilización no sexista del lenguaje y de la imagen. Disponible en <https://www.bizkaia.eus/home2/Archivos/DPTO1/Noticias/Pdf/Lenguaje%20Gu%C3%ADa%20lenguaje%20no%20sexista%20castellano.pdf?hash=17ab094ade5a0b9a2f44ab391204f8c8>
- Camacho, J. (2003). *The Structure of Coordination. Conjunction and Agreement Phenomena in Spanish and Other Languages*. Kluwer.
- Citko, B. (2017). “Right Node Raising”. En M. Everaert y H.C. Riemsdijk (Eds.), *The Wiley Blackwell Companion to Syntax* (pp. 1-33). John Wiley & Sons, Inc.
- Escandell Vidal, M<sup>a</sup> V. (2020). En torno al género inclusivo. *IgualdadES*, 2, 223-249. <https://doi.org/10.18042/cepc/IgdES.2.08>
- Embick, D., Noyer, R. (2007). “Distributed Morphology and the Syntax/Morphology Interface”. En Ramchand, Gillian & Reiss, Charles (eds.), *The Oxford handbook of linguistic interfaces* (pp. 290-324). Oxford/New York: Oxford University Press.
- Fábregas, A. (2022a). El género inclusivo: una mirada gramatical. *Cuadernos de Investigación Filológica*, 51, 25-46. <https://doi.org/10.18172/cif.5292>
- Fábregas, A. (2022b). Hacia una caracterización sintáctica del género del sustantivo en español. *Revista Española de Lingüística*, 52(1), 39-96. <https://doi.org/10.31810/rsel.52.1.2>
- Guía de uso no sexista del vocabulario español* (2010). Universidad de Murcia. Disponible en <https://www.um.es/web/unidad-igualdad/recursos/guias>
- Guía para un uso no sexista de la lengua* (2022). Unidad de Igualdad de Género, Vicerrectorado de Compromiso Social y Sostenibilidad, Universidad Autónoma de Madrid. Disponible en <https://www.uam.es/uam/media/doc/1606855691961/guia-para-un-uso-no-sexista-de-la-lengua-en-la-uam.pdf>
- Guías para el uso no sexista del lenguaje* (s.f.). Instituto de las Mujeres, Ministerio de Igualdad, Gobierno de España. Disponible en <https://www.inmujeres.gob.es/>
- Halle, M., Marantz, A. (1993). “Distributed morphology and the pieces of inflection”. En Hale, Ken & Keyser, Samuel J. (Eds.), *The view from building 20* (111–176). The MIT Press.
- Johannessen, JB. (1998). *Coordination*. Oxford University Press.

- Kimura, T. (2018). Right Node Raising and across-the-board Heavy NP Shift. *Studies in English Literature: Regional Branches Combined Issue*, 11, 71-79. [https://doi.org/10.20759/elsjregional.11.0\\_71](https://doi.org/10.20759/elsjregional.11.0_71)
- Lin, V. (2002). *Coordination and sharing at the interfaces*. Tesis doctoral. MIT, disponible en <http://dspace.mit.edu/handle/1721.1/8151>
- Merchant, J. (2009). *Diagnosing Ellipsis*. University of Chicago.
- RAE-ASALE. (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. Espasa-RAE
- RAE-ASALE. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa-RAE
- Romero-Núñez, A. (2023). *Desdoblamiento y coordinación de determinantes*, Trabajo de Fin de Grado, Estudios Hispánicos, UAH (06/2023, dir. I. Pérez-Jiménez).
- Saab, A. (2010). (Im)possible deletions in the Spanish DP. *Iberia*, 2(2), 45-83. <https://hdl.handle.net/11441/72637>
- Sabbagh, J. (2007). Ordering and linearizing rightward movement. *Natural Language & Linguistic Theory*, 25(2), 349-401. <https://doi.org/10.1007/s11049-006-9011-8>
- Sabbagh, J. (2014). Right Node Raising. *Language and Linguistics Compass*, 8(1), 24-35. <https://doi.org/10.1111/lnc3.12058>
- Salzmann, M. (2012). A derivational ellipsis approach to ATB-movement. *The Linguistic Review*, 29(3), 397-438. <https://doi.org/10.1515/tlr-2012-0015>
- Sánchez-López, C. (1995). On the distributive reading of coordinate phrases. *Probus*, 7(2), 181-196. <https://doi.org/10.1515/prbs.1995.7.2.181>
- Schein, B. (2017). *“And”: conjunction reduction redux*. The MIT Press.
- Yúfera Gómez, I. (2023). *Guía para el uso de un lenguaje más inclusivo e igualitario*, Ministerio de Justicia, Gobierno de España. Disponible en <https://libreriaonline.mjusticia.gob.es/Libreria/mostrarDetallePublicaciones.action?idPublicacion=11468>